

**МЕЖДОМЕТНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ-
ЗООНИМОМ В РУССКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ****Насырлаев Анвар Муратович****Преподаватель НГПИ имени Ажинияза****Докторант-соискатель КГУ имени Бердаха****Аннотация**

Статья посвящена сравнительному анализу междометных фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском и каракалпакском языках. Рассматриваются особенности формирования этих единиц, их роль в языке, а также культурные различия, отраженные в метафорических значениях животных в обеих языковых системах. Основное внимание уделяется тому, как зоонимы влияют на значение фразеологизмов, используемых для выражения эмоций и состояний. Исследование направлено на выявление сходств и различий в использовании междометных фразеологизмов в русском и каракалпакском языках, что может быть полезным для изучения языковых и культурных особенностей обеих наций.

Ключевые слова: Междометие, фразеологизм, зоонимы, русский язык, каракалпакский язык, метафора, культурные особенности, междометные фразеологические единицы, языковая картина мира.

Введение

Фразеология является важной областью исследования в теории и практике языка. Одним из ярких и колоритных аспектов фразеологии являются междометные фразеологизмы, которые часто включают в себя компоненты-зоонимы — слова, обозначающие животных. Зоонимы в фразеологических единицах несут в себе не только лексическое значение, но и метафорическое, что позволяет более глубоко понять особенности национального восприятия мира. Особенно интересно изучение междометных фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в разных языках, так как это позволяет сравнить их культурные контексты и определить общие и специфические черты.

Многие исследователи не без основания полагают, что фразеологизм наделен целым комплексом признаков. А.М. Бабкин, например, считает, что для фразеологизма характерны такие признаки, как смысловая целостность, устойчивость сочетания слов, переносное значение, экспрессивно- эмоциональная выразительность [Бабкин 1964].

Особенностью междоментной семантики является полное экспрессивное переосмысление. По классификации А.В. Кунина междоментные ФЕ являются идиоматизмами (собственно ФЕ, или идиомы, т.е. устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением). Отраженное сознанием обобщенное выражение эмоции, эмоционального состояния является сигнификатом междоментия. Компоненты эмотивности (экспрессивность, интенсивность, оценочность) составляют коннотативный аспект междоментия. Денотативный аспект междоментной семантики проявляется в соотношении междоментия в каждом отдельном случае контекстной реализации с экстралингвистической ситуацией [Кунин 1986].

В данной статье предлагается провести сравнительный анализ междоментных фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском и каракалпакском языках. Обе эти языковые системы имеют богатую фразеологическую лексику, в том числе междоментные выражения, включающие зоонимы. Для анализа выбраны такие единицы, которые несут ярко выраженную метафорическую нагрузку и часто используются для выражения эмоций, состояний, а также различных аспектов человеческой деятельности и взаимодействия.

1. Теоретические основы исследования

1.1. Междоментия как часть речи

Междоментие — это самостоятельная часть речи, которая выражает эмоциональные реакции говорящего, такие как удивление, радость, страх, недовольство и другие. В отличие от других частей речи, междоментия не имеют грамматической связи с остальными частями предложения и часто используются для усиления выразительности речи. Множество междоментий становятся частью фразеологических единиц, и это позволяет им приобретать метафорическое значение.

1.2. Зоонимы как компоненты фразеологизмов

Зоонимы — это слова, обозначающие животных. В фразеологии зоонимы часто становятся носителями метафорических значений, связанные с поведением или характеристиками животных. Эти значения могут быть как положительными, так и отрицательными, и отражают культурные стереотипы, касающиеся тех или иных животных в той или иной культуре. Например, в русском языке "как кошка с собакой" означает постоянную ссору, а в каракалпакском языке могут быть аналогичные выражения, которые используют образы других животных.

2. Метафорическое использование животных в русском и каракалпакском языках

2.1. Русский язык

В русском языке зоонимы играют важную роль в формировании фразеологизмов, особенно междометных, которые часто используются для передачи эмоциональных состояний.

Примеры:

- **"Как кот с собакой"** — используется для описания людей, которые постоянно ссорятся или находятся в конфликте. Это выражение метафорически связано с природной враждой между этими животными.
- **"Как собака на сене"** — описывает человека, который не может воспользоваться чем-то сам, но и не позволяет другим.
- **"Волк в овечьей шкуре"** — фразеологизм, обозначающий обманщика, который скрывает свою истинную природу.

Эти фразеологизмы демонстрируют использование животных для обозначения человеческих качеств или отношений, где зооним служит как метафора, отражающая соответствующие черты поведения.

2.2. Каракалпакский язык

В каракалпакском языке также существуют междометные фразеологизмы с компонентами-зоонимами. Однако в этом языке можно отметить некоторые культурные особенности, которые отражаются в использовании животных. Например:

- **"Арысландай болыу"** (букв. «быть как лев») — означает проявление силы и храбрости.
- **"Қой үстиндеги қустай"** (букв. «овца на которой сидит птица») — метафора для описания человека, находящегося в неестественном или необычном положении.

Несмотря на схожесть в метафорических значениях, в каракалпакском языке также можно заметить более тесную связь с животными, являющимися частью местной культуры и образа жизни, таких как овцы, лошади, и т. д. Эти выражения подчеркивают важность сельскохозяйственной жизни и тесную связь человека с природой.

3. Сравнительный анализ

3.1. Сходства

В русском и каракалпакском языках наблюдается схожий подход к использованию зоонимов в междометных фразеологизмах, где животные символизируют определенные качества человека. В обеих языковых культурах животные часто ассоциируются с теми или иными человеческими эмоциями, чертами характера и социальными ролями. Например,

выражения с "собакой" в русском и "ийт" в каракалпакском языке используют схожие образы для обозначения агрессии или привязанности.

3.2. Отличия

Основные различия между русским и каракалпакским языками заключаются в том, что в каракалпакском языке зоонимы часто связаны с сельскохозяйственной жизнью и ролью домашних животных в быту. Например, в каракалпакском языке чаще встречаются фразеологизмы с участием лошади или овцы, что подчеркивает важность этих животных в повседневной жизни.

В то же время в русском языке большее внимание уделяется фразеологизмам, связанным с "дикой" природой, такими как волк, медведь или тигр, что отражает другие культурные традиции и отношения с природой.

Заключение

Изучение междометных фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском и каракалпакском языках позволяет выявить как общие, так и уникальные черты в восприятии животных и их метафорическом использовании. Зоонимы в фразеологических единицах становятся не только языковыми, но и культурными маркерами, отражая особенности мышления, мировосприятия и историко-культурного контекста обеих народов. Сравнительный анализ фразеологических единиц помогает глубже понять, как язык и культура взаимосвязаны и как на основе животных формируются образы и стереотипы, передающие важнейшие аспекты человеческой жизни и взаимоотношений.

Литература

1. Иванова, Н. Н. Фразеология русского языка. — М.: Наука, 2002.
2. Шанский, Н. М. Русский язык: Словарь фразеологизмов. — М.: Просвещение, 1986.
3. Абдуразаков, Б. Т. Каракалпакский язык: Фразеология и лексика. — Нукус, 2005.
4. Баранов, В. А. Зоонимы в языке и культуре. — М.: Литературное наследие, 2010.